

INSTALLATION

Pumps with the letter "P" in the pump code (eg. AL 35 C 9528 **6P** 0500) are supplied for 2-pipe operation (the by-pass plug **bp** is fitted in the return port **R**). For 1-pipe operation this plug must be removed with a 4 mm Allen key and the return port sealed by steel plug and washer. Pumps identified by an "M" in the pump code (eg. AL 35 A 9526 **6M** 0500) are supplied for 1-pipe operation (without by-pass plug and with return plugged). Pumps may be mounted in any position (except shaft upwards), but the shaft should not be submitted to any axial or radial force.

For pumps operating a hydraulic air flap in 1-pipe configuration, please contact Suntec.

The maximum inlet and return pressures must not exceed 2 bar. The maximum vacuum must not be more than 0,45 bar to prevent air separation from the oil. The pump incorporates an integral filter. However, it is recommended to use a separate filter upstream of the pump.

Some models are intended to be used with cylindrical fittings and sealing washers, other sealants are not recommended. The use of oil lines with male

fittings requiring sealing at the bottom of the port is not compatible with these models (the shaft seal can be damaged) - contact Suntec.

START UP

Check that direction of rotation for pump and motor are the same (according to the arrow *r*).

In order to bleed pumps used on 1-pipe systems, loosen one of the pressure ports; on 2-pipe systems, air bleeding is automatic.

SOLENOID

Do not activate the solenoid when it is not fitted on the pump.

PRESSURE REGULATION

The pressure is increased by turning the regulator screw **A** clockwise and vice versa.

INSTALLATION

Pumpen, die in der Codierung den Buchstaben "P" aufweisen (z.B. AL 35 C 9528 **6P** 0500) , sind auf Zweistrangbetrieb eingestellt (Der Umleitstopfen **bp** ist in der Rücklauföffnung **R** eingeschraubt).

Für die Umstellung auf Einstrangbetrieb muß dieser Stopfen mit einem 4 mm Inbus-Schlüssel ausgeschraubt und die Rücklauföffnung mit Dichtung und Metallstopfen verschlossen werden.

Pumpen mit der Codierung "M" (z.B. AL 35 A 9526 **6M** 0500) sind für Einstrangbetrieb eingestellt (Bypass-Stopfen entfernt, Rücklauföffnung verschlossen).

Die Pumpe kann in jeder Lage montiert werden, jedoch nicht mit dem Wellenende nach oben. Die Welle darf keinen axialen oder radialen Kräften ausgesetzt werden.

Bei Einsatz von Pumpen mit hydraulischer Luftklappe im Einstrangsystem nehmen Sie bitte mit Suntec Kontakt auf.

Zulauf und Rücklaufdruck darf 2 bar nicht überschreiten.

Das Vakuum sollte nicht über max. 0,45 bar liegen, damit keine Entgasung des Öls erfolgt.

In der Pumpe ist ein Filter eingebaut. Es wird empfohlen, einen Vorfilter einzusetzen.

Einige Pumpenmodelle sind für den Einsatz von zylindrischen Anschlüssen mit dazugehörigen Unterlegscheiben ausgelegt. Andere Dichtungsmittel werden nicht empfohlen. Die Verwendung von Ölleitungen, die eine konische Dichtung am Grund der Bohrung benötigen, sind nicht kompatibel (die Wellendichtung kann zerstört werden) - konsultieren Sie Suntec.

INBETRIEBNAHME

Prüfen, ob Drehrichtung von Motor und Pumpe übereinstimmen, gemäß dem angegebenen Pfeil *r*.

Im Einstrangsystem einen der Druckanschlüsse der Pumpe zur Entlüftung lösen. Im Zweistrangsystem erfolgt die Entlüftung automatisch.

MAGNETVENTIL

Die Magnetventile dürfen nicht unter Spannung gesetzt werden, wenn sie nicht auf der Pumpe montiert sind.

INSTALLATION

Les pompes dont le code comporte un "P" (ex. AL 35 C 9528 **6P** 0500) sont livrées pour une utilisation bitube (bouchon de dérivation **bp** monté dans l'orifice de retour **R**). Elles peuvent être utilisées en monotube en retirant le bouchon de dérivation avec une clé Allen de 4 mm et en obturant l'orifice de retour par un bouchon métallique et une rondelle d'étanchéité.

Les pompes dont le code comporte un "M" (ex. AL 35 A 9526 **6M** 0500) sont livrées pour une utilisation monotube (sans bouchon de dérivation, orifice de retour obturé).

Les pompes peuvent être montées dans n'importe quelle position sauf arbre pointé vers le haut, mais l'arbre ne doit être soumis a aucune force axiale ni radiale.

Pour les pompes commandant un verein hydraulique, dans une configuration monotube en aspiration, consulter Suntec.

Les pressions d'arrivée et de retour ne doivent pas dépasser 2 bars. Le vide maximum admissible pour le fioul est de 0,45 bar.

Un filtre interne est intégré dans la pompe, il est cependant recommandé de monter un filtre séparé supplémentaire en amont de la pompe.

INSTALLAZIONE

Le pompe identificate dalla lettera "P" nel codice pompa (es. AL 35 C 9528 **6P** 0500) sono fornite predisposte per impianti bitubo (grano di by-pass **bp** inserito sull'attacco di ritorno **R**).

Possono essere usate negli impianti monotubo, togliendo il grano di by-pass con una chiave Allen da 4 mm e l'attacco di ritorno deve essere chiuso a tenuta mediante un tappo d'acciaio ed una rondella.

Le pompe identificate dalla lettera "M" nel codice pompa (es. AL 35 A 9526 **6M** 0500) sono fornite predisposte per impianti monotubo (pompa senza il grano di by-pass e l'orificio di ritorno è chiuso).

Le pompe possono essere montate indifferentemente in qualsiasi posizione ma l'albero non deve essere sottoposto a nessuna sollecitazione di forze assiali o radiali.

Per pompe azionanti una serranda idraulica in configurazione monotubo in aspirazione, contattare Suntec.

La massima pressione di ingresso e uscita alle pompe non deve superare 2 bar. Il massimo valore di vuoto non deve superare i 0,45 bar per prevenire separazione di aria dall'olio.

WARNING

For AT3 and AP3 pumps, the cover pressure port **Ps** gives only pressure in high mode.

SYSTEMATIC MAINTENANCE

1. Check stop valve and line filter.

2. Check pump filter.

Dismantle pump cover (unscrew the 4 screws).

The filter should be cleaned with a soft brush and clean fuel oil.

Each time the cover gasket should be changed.

For pumps with round cover, check the presence of the O-ring (3,6 x

2,4mm), under pressure port, between cover and pump body .

3. Check tightness of all couplings and unused plugs.

4. Check shaft coupling.

5. Check pump pressure.

Fit a pressure gauge in the fitting provided and run the pump in the normal manner.

If the pressure required cannot be obtained , check that the pump is completely purged. If air bubbles are found in the fuel, check all connections for tightness.

6. Check pump vacuum

Fit a vacuum gauge in the fitting provided and run the pump in the normal manner, making sure to fully purge the pump.

The vacuum should not exceed 0,45 bar. If it is the case, check condition of all components (non return valve, stop valves, filters,...) and pump filter.

If the pump does not suck correctly, check for air leaks in the line by retightening all fittings, and change cover gasket if necessary.

Note :

tightening torque of the 4 cover fixing screws : 5,5 to 8 N.m

tightening torque of pressure/vacuum gauge :

- on pump cover 23 N.m max.

- on pump body 30 N.m max.

3. Alle Anschlüsse und Stopfen auf Dichtheit prüfen.

4. Kupplung auf der Welle prüfen.

5. Pumpendruck prüfen

Manometer montieren und Pumpe laufen lassen. Falls geförderter Druck nicht erreicht wird, klären, ob Pumpe vollständig entlüftet ist. Falls Luftblasen im Öl sind, alle Verbindungen auf Leckstellen überprüfen.

6. Vakuum prüfen

Vakuummeter anschließen und Pumpe laufen lassen. Das Vakuum sollte 0,45 bar nicht übersteigen. Falls das Vakuum höher liegt, Zulaufleitung inkl. Rückschlagventil, Absperrventil, Pumpenfilter überprüfen.

Falls Pumpe nicht einwandfrei ansaugt, die gesamte Ansaugleitung auf Dichtheit überprüfen, alle Anschlüsse nachziehen und eventuell Deckeldichtung wechseln.

Zu Beachten :

Anzugsmoment für die 4 Deckelschrauben : 5,5 bis 8 N.m.

Anzugsmoment für Manometer/Vakuummeter :

- am Pumpendeckel 23 N.m max.

- am Pumpenkörper 30 N.m max.

DRUCKEINSTELLUNG

Der Druck wird durch Drehung der Einstellschraube **A** im Uhrzeigersinn erhöht und umgekehrt.

ACHTUNG

Der Druckanschluß **Ps** auf dem Deckel der AT3 und AP3 Pumpen liefert Druck nur in Stufe 2.

WARTUNG

1. Absperrventil und Filter in der Ansaugleitung prüfen.

2. Pumpenfilter prüfen.

Pumpendeckel demontieren (mit 4 Schrauben befestigt).

Pumpenfilter mit weicher Bürste und sauberem Öl reinigen.

Anschließend neue Deckeldichtung verwenden und für Pumpen mit rundem Deckel, prüfen daß O-Ring 3,6 x 2,4 mm (im Bereich des Druckmeßanschlusses) zwischen Deckel und Pumpenkörper richtig eingesetzt ist.

ATTENTION

La prise de pression **Ps** située sur le couvercle des pompes AT3 et AP3 ne correspond à la pression du gicleur qu'en mode haute pression.

ENTRETIEN SYSTEMATIQUE

1. Vérification du robinet d'arrêt et du filtre extérieur.

2. Vérification du filtre de la pompe.

Démontez le couvercle de la pompe (fixé par 4 vis).

Nétoyez le filtre à l'aide d'un pinceau et de mazout propre.

Changez le joint du couvercle de la pompe. Pour les pompes avec couvercle rond, vérifiez la présence du joint torique 3,6x2,4 mm sous la prise de pression, entre le couvercle et le corps de la pompe.

3. Vérification des raccords.

Resserrer tous les raccords de la canalisation d'alimentation, ainsi que les bouchons des orifices non utilisés.

4. Vérification de l'accouplement.

5. Contrôle de la pression.

Monter un manomètre sur l'orifice prévu à cet effet et mettre le brûleur en marche.

ATTENZIONE

Per pompe AT3 e AP3, l'uscita in pressione **Ps** sul coperchio corrisponde alla pressione all'ugello solo durante la fase di alta pressione.

MANUTENZIONE SISTEMATICA

1. Verificare il rubinetto d'arresto ed il filtro esterno.

2. Verifica del filtro pompa.

Smontare il coperchio svitando le 4 viti.

Pulire il filtro con un pennello soffice e del gasolio o kerosene pulito. Sostituire la guarnizione del coperchio.

Per pompe con coperchio tipo "rotondo" verificare la presenza tra il coperchio ed il corpo pompa dell' o-ring 3,6x2,4 mm sotto la presa di pressione.

3. Verifica dei raccordi.

Stringerli correttamente comprese le viti degli attacchi sulla pompa non utilizzati.

4. Verificare l'accoppiamento.

5. Controllo della pressione della pompa.

Montare un manometro sull'orifizio previsto allo scopo, e mettere in marcia il

Ajuster la pression à l'aide de la vis de réglage. Si la pression maximale est insuffisante, vérifier que la pompe est correctement purgée; si des bulles apparaissent dans le fioul, il y a une prise d'air, soit dans la tuyauterie d'aspiration, soit au niveau de la pompe.

6. Contrôle du vide.

Placer un vacuomètre dans l'orifice prévu et mettre le brûleur en marche. Purger par la prise de pression non utilisée.

Le vide indiqué par le vacuomètre ne doit pas dépasser 0,45 bar. Si le vide est trop élevé, vérifier l'état de tous les éléments des conduites (clapet anti-retour, robinets, filtre,...) ainsi que le filtre de la pompe.

Si la pompe n'aspire pas, vérifier l'étanchéité de la canalisation d'aspiration et resserrer tous les bouchons de la pompe ainsi que les vis du couvercle; remplacer le joint du couvercle si nécessaire.

Note :

Couple de serrage des 4 vis du couvercle : 5,5 à 8 N.m.

Couple de serrage du manomètre/ du vacuomètre :

- sur le couvercle 23 N.m max.

- sur le corps 30 N.m max.

bruciatore. Regolare la pressione. Se non si ottiene la pressione richiesta, controllare che l'aria nella pompasia stata completamente scaricata. Se bolle d'aria si riscontrano nella fiamma, verificare e stringere tutti i raccordi.

6. Controllo del vuoto.

Montare un vuotometro sull'orifizio apposito e mettere in marcia il bruciatore, assicurandosi che non ci sia aria nella pompa. Il vuoto indicato dal manometro non deve superare 0,45 bar. Se superiore, rivedificare lo stato di tutti componenti (valvola di non ritorno, rubinetto d'arresto, filtro,...) compreso il filtro della pompa.

Se la pompa non aspira correttamente, rinserare tutti i raccordi e le viti del coperchio, verificare che non ci siano perdite sulla linea e sostituire le tenute se necessario.

Nota :

dado di serraggio delle 4 viti del coperchio : 5,5 a 8 N.m.

dado di serraggio del manometro/ del vuotometro :

- sul coperchio 23 N.m max.

- sul corpo 30 N.m max.



INSTALLATION INSTRUCTIONS

for 9000 series **AL - ALE - A2L- AT 2/3 - AP 2/3** pumps

INSTALLATIONSHINWEISE

für 9000er Modellreihen der **AL - ALE - A2L - AT 2/3 - AP 2/3** Pumpen

NOTICE D'INSTALLATION

pour pompes **AL - ALE - A2L- AT 2/3 - AP 2/3** séries 9000

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

per pompe **AL - ALE - A2L - AT 2/3 - AP 2/3** serie 9000

